

**Họ tên:** [Nhấp vào đây để nhập nội dung.](#)

## **Thông tin về việc thu thập và lưu trữ dữ liệu cá nhân theo Quy định chung về Bảo vệ Dữ liệu của Liên minh Châu Âu (DSGVO) thông qua Trung tâm Tư vấn và Hỗ trợ Tâm lý học đường và Giáo dục hòa nhập (SIBUZ)**

Bạn hoặc những người liên hệ của bạn đã liên lạc với SIBUZ về các vấn đề tại [Hãy chọn một yếu tố.](#) Trong đó, các dữ liệu liên quan đến bạn được nhân viên của SIBUZ thu thập và lưu trữ. Liên quan đến việc này, theo DSGVO, bạn nhận được những thông tin sau đây về việc thu thập và lưu trữ dữ liệu cá nhân.

Cơ quan phụ trách theo nghĩa trong Quy định chung về Bảo vệ Dữ liệu là SIBUZ đối với [Hãy chọn một yếu tố.](#) địa chỉ: [Nhấp vào đây để nhập nội dung.](#)

### **Mô tả và phạm vi xử lý dữ liệu:**

Tài liệu ghi chép và lưu trữ dữ liệu cá nhân (đặc biệt là dữ liệu về gia đình và các mối liên hệ, tiền sử, phát hiện, kết quả xét nghiệm, kế hoạch hỗ trợ và phác đồ điều trị) có dạng hồ sơ giấy, một phần dạng hồ sơ điện tử.

### **Mục đích và cơ sở pháp lý để xử lý dữ liệu:**

Dữ liệu đã thu thập là cần thiết để tổ chức công việc của SIBUZ và đưa ra đánh giá cũng như ý kiến chuyên môn để có thể tư vấn phù hợp về mặt chuyên môn. Ngoài ra, các dữ liệu này cũng được dùng để thống kê dưới dạng ẩn danh. Xử lý dữ liệu nhằm mục đích tư vấn và hỗ trợ thông qua SIBUZ theo Điều 9 Khoản 2 g DSGVO.

Thu thập dữ liệu dựa trên các cơ sở pháp lý mà SIBUZ sẽ đại diện cho bạn hoặc cho những người liên hệ của bạn, cụ thể là: Mục 64 Khoản 8, Điều 107 Luật Giáo dục đối với bang Berlin (SchulG) và Pháp lệnh về Giáo dục đặc biệt (SopädVO).

Tất cả các dữ liệu cá nhân đều phải được bảo mật theo Mục 203 Bộ luật Hình sự và chỉ được chuyển tiếp cho bên thứ ba để thực hiện yêu cầu pháp luật khi có sự đồng ý của bạn. Điều này áp dụng khi *ban tự nguyện* liên lạc với SIBUZ. Chỉ trong các trường hợp ngoại lệ theo quy định pháp luật (ví dụ các tình huống nguy hiểm), được phép chuyển tiếp dữ liệu mà không cần có sự đồng ý của bạn. Ngược lại, nếu *nhà trường* liên lạc với SIBUZ, nhà trường chỉ nhận được các kết quả do SIBUZ cung cấp theo nghĩa câu trả lời cho các câu hỏi mà nhà trường đặt ra (Mục 64 Khoản 8 Luật Giáo dục). Các kết quả cụ thể hoặc kết quả kiểm tra làm cơ sở cho câu trả lời của SIBUZ sẽ không được thông báo.

### **Địa điểm và thời gian lưu trữ:**

Việc lưu trữ và bảo quản các dữ liệu do SIBUZ thu thập sẽ được thực hiện khác biệt dựa trên các quy định pháp luật sau khi hoàn tất xử lý tại các bộ phận Giáo dục hòa nhập và Tâm lý học đường.

Tại bộ phận Giáo dục hòa nhập, hồ sơ được trả về cho trường phụ trách. Thời hạn lưu trữ theo quy định pháp luật là hai năm sau khi kết thúc nhiệm vụ giáo dục phổ cập.

Về lĩnh vực Tâm lý học đường, dữ liệu đã thu thập sẽ được lưu tại SIBUZ và sẽ được lưu trữ hoặc bảo quản tại đó lâu nhất là 2 năm sau khi học xong. Tuy nhiên thời hạn này không kết thúc trước khi chấm dứt nhiệm vụ giáo dục phổ cập.

### **Quyền của người liên quan: (Điều 15-21 DSGVO)**

**Hòm thư email trung tâm** (sử dụng cho cả các tài liệu có chữ ký điện tử): [post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)

Bạn có quyền nhân thông tin từ phía người phụ trách về các dữ liệu cá nhân liên quan đến bạn. Bạn có quyền hiệu chỉnh, nếu có các dữ liệu không đúng về cá nhân bạn được xử lý. Bạn có quyền yêu cầu xóa dữ liệu của mình, nếu dữ liệu đó không cần thiết cho các mục đích nêu trên. Bạn có quyền hạn chế việc xử lý, miễn là các vấn đề về độ chính xác của dữ liệu và việc xóa bỏ chưa được làm rõ. Bạn có quyền yêu cầu truyền dữ liệu, tức là bạn có thể yêu cầu nhận một bản sao dữ liệu cá nhân của bạn theo một định dạng tập tin thông thường và có thể đọc trên máy. Về nguyên tắc, bạn hoàn toàn có quyền phản đối việc xử lý dữ liệu, ngay cả khi việc xử lý này là hợp lệ dựa trên các cơ sở pháp lý nêu trên. Quyền phản đối này không tồn tại nếu việc xử lý dữ liệu của bạn được yêu cầu một cách rõ ràng cụ thể theo luật định. Trong trường hợp ngoại lệ nêu trên, bạn không có quyền phản đối. Nếu không có nghĩa vụ pháp lý nào để xử lý dữ liệu của bạn, phản đối của bạn sẽ khiến SIBUZ có thẩm quyền phải cân nhắc về việc ngừng xử lý với các yêu cầu trong công việc. Khi bạn đã phản đối, dữ liệu của bạn chỉ được tiếp tục xử lý nếu SIBUZ không thể thực hiện được cho bạn hoặc cho trường học, và bạn hoặc trường học muốn có một hoạt động khác.

Nếu có vi phạm bảo mật dữ liệu cá nhân và điều này dẫn đến rủi ro cao đối với các quyền và tự do cá nhân của bạn, thì người phụ trách sẽ thông báo ngay cho bạn về việc này. (Điều 34 DSGVO)

Theo Điều 77 DSGVO, bạn có quyền khiếu nại lên cơ quan giám sát có thẩm quyền, nếu bạn tin rằng việc xử lý dữ liệu cá nhân của bạn là vi phạm pháp luật. Liên quan đến việc này, bạn có thể liên lạc với Viên chức phụ trách Bảo vệ Dữ liệu và Tự do Thông tin ở Berlin, Friedrichstraße 219, 10969 Berlin, ĐT (030) 13889-0, Fax (030) 2155050, email: [mailbox@datenschutz-berlin.de](mailto:mailbox@datenschutz-berlin.de).

Tôi đã hiểu rõ các thông tin nêu trên

---

Ngày, chữ ký (*cả hai người giám hộ nếu cần*)

Alle Eintragungen auf diesem Formular müssen in der Amtssprache Deutsch und mit deutschen Lettern erfolgen, damit diese gelesen und verarbeitet werden können.

Falls dies den Erziehungsberechtigten bzw. Jugendlichen allein nicht möglich ist, sollte Hilfestellung durch den/die Bearbeiter/in oder einen/eine Sprachmittler/in erfolgen.

Das unterschriebene Formular ist **immer zusammen** mit der dt. Version der Erklärung in der Akte abzuheften.